

【テクノ自動車学校】相关资料中文翻译的说明

各位学员：

大家好，欢迎来到【テクノ自動車学校】学习。为了母语为中文的学员能够在驾校少些担忧愉快学习，能够正确理解相关规定，注意事项及教学内容最后顺利毕业，【テクノ自動車学校】委托本人对入学申请书等一系列协议书以及与教学相关的资料进行了中文翻译。

中文翻译资料只能作为您理解日文原版资料的辅助资料。您在阅读中文翻译资料时，请务必参照日文原版资料。在翻译的过程中为了确保准确无误，虽然本人多次向驾校工作人员确认以及核对了翻译内容，但是如果出现翻译失误，或与日文原版资料有出入的情况时，请遵从日文原版资料说明（即日文原版资料正确）。

其次，您在阅读中文翻译资料时如有疑惑或发现翻译失误，请及时咨询事务所的相关工作人员。

最后再次强调，您在阅读中文翻译资料时请务必参照日文原版资料进行理解。

感谢您的配合。祝您在【テクノ自動車学校】学习愉快，早日取得驾驶证。

翻译人：李帅

2019年3月

テクノ自動車学校に関する資料の中国語版について

皆様：

ようこそ、テクノ自動車学校へ。中国語を母語にされている皆様方が不安なく快適に教習をされ、学校のルール、規則、注意事項や教習内容をより正しく理解し、スムーズに卒業されることを願って、私は学校から入学申込書や同意書、教習に関する資料の中国語への翻訳を依頼されました。

中国語翻訳版は、あくまで日本語原本書類を理解して頂くために、補助的に作成したものであることをご理解願います。皆様が中国語翻訳版をご覧になる際に必ず日本語原本書類も参照しながら内容を理解してください。中国語へ翻訳する際に、より正しく理解して頂くために、私は何度も学校のスタッフに翻訳した内容を確認しましたが、万が一、何かの翻訳ミスで日本語原本書類と一致していないところがありましたら、日本語原本書類に従って理解して下さるようお願いいたします（いわゆる日本語の原本が正しいと理解してください）。

また、皆様方が、翻訳書類を見られて、不安なことや不明なこと、さらに翻訳が理解できなかつたり間違っていると思われるところなどがございましたら、遠慮なく事務所へ申し出してください。

最後に繰り返しになりますが、皆様方におかれましては、必ず日本語原本書類にしたがって頂くことをご理解願います。ご協力ありがとうございました。テクノ自動車学校で楽しい毎日を過ごし、早く運転免許を取れるように心からお祈りいたします。

翻訳者：李帥

2019年3月